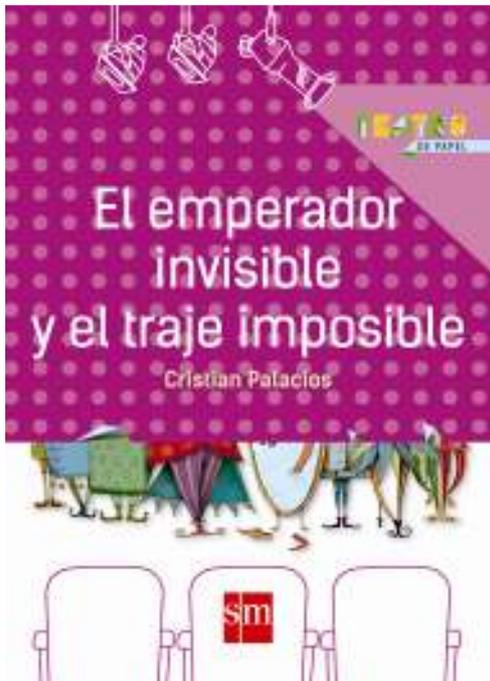


Guía para los docentes



El emperador invisible y el traje imposible

Autor: Cristian Palacios

Ilustraciones: Nerina Canzi

Ediciones SM, Buenos Aires, 2014, 48 páginas.

Serie Teatro de Papel, para primeros lectores.

Biografía del autor

Cristian Palacios nació en Buenos Aires, en 1978. Es profesor y licenciado en Letras, escritor, actor, investigador y dramaturgo. Muchas de sus obras de teatro fueron representadas en Europa y en América latina. Como actor, trabajó en la compañía De la Guarda. Dirige el grupo de teatro independiente Compañía Nacional de Fósforos.

El emperador invisible y el traje imposible es un texto teatral organizado en varias partes: un prólogo, tres actos y un epílogo titulado *Final*.

- **Prólogo:** una comparsa de payasos entra en escena haciendo malabares, acrobacias circenses, bailando y exhibiendo carteles que anuncian una función. Las acotaciones marcan el clima que debe crearse en el momento de cantar o recitar: “Hacen mucho ruido golpeando tambores, caracolas, sartenes y cacerolas”.

“[...] ¡Es la historia de un engaño
de un niño muy insistente
y de un monarca algo extraño!”

La obra alude a los espectáculos juglarescos medievales, en los que un juglar convocaba al público en la plaza del pueblo para ofrecer allí su espectáculo con música, acrobacias, noticias, canciones, historias o cuentos.

Ya desde el prólogo el lector/espectador intuye que no se trata de una puesta convencional, sino que numerosos recursos de distanciamiento le irán marcando que se trata de una *ficción en la ficción*. Una primera ruptura de la *ilusión de realidad* se anticipa con la entrada de los payasos que anuncian la función al público; la segunda se presenta en el momento en que los personajes *el Carablanca* y *el Augusto* plantean el *juego* mediante el cual sus roles quedan duplicados: uno será el emperador de la historia y el otro su bufón. Ya no son dos actores que representan a dos payasos, sino que son dos payasos que interpretan a los personajes de la obra anunciada, que será representada ante dos públicos: el público que está sobre el escenario: los otros payasos, y el público que está en la sala, que ve una función dentro de la otra.

- **Presentación (primer acto):** *el Carablanca* y *el Augusto* asumen sus roles de personajes de la obra. Se conoce la vida habitual del emperador: su pasión por la moda, su frivolidad, su relación con el recaudador de impuestos y el ministro de Quesos y Salames; estos personajes son aduladores dispuestos a cualquier vileza para conservar su situación de privilegio. La cotidianeidad se ve interrumpida por la presencia del jefe de capitanes que ha detenido a dos personajes, que se fingen tejedores. Se plantea el engaño y el coro de payasos anticipa: “¡Al monarca lo han burlado/ dos bribones de cuidado!”.

- **Desarrollo o conflicto (segundo acto):** la invisibilidad de la tela del traje está relacionada con el concepto de ineptitud, de insulsez o falta de viveza. Por lo tanto, la tela será vista por aquellos que reúnen las virtudes positivas: aptitud, idoneidad, gracia, astucia para el cargo o para la vida. Sobre la oposición visibilidad-invisibilidad y aptitud-ineptitud transcurre la trama de la obra, hasta llegar al clímax. La ciega aceptación de su traje inexistente coloca al emperador en una situación difícil: está desnudo, pero solo un niño lo delata, y de aquí en más se juega la partida entre la verdad y la necedad. Esta última es la que lleva al emperador a dar rienda suelta a su autoritarismo; ordena arrestar al niño y prohíbe, prohíbe y prohíbe que se pronuncie la frase: “Está en calzoncillos”.

“¡Un niño enfrentó al monarca!
¡Algo así nunca se ha visto!
¿Quién es más ciego, señor?,
la cuestión es delicada.
¿Quien ve lo que quiere ver?
o quien no quiere ver nada?”

- **Desenlace (tercer acto y final):** el emperador verá desmoronarse el castillo de naipes que sostenía su mentira, no solo su vestido, sino también la ineptitud para ejercer el cargo. Ante la insistencia del niño, que sigue confirmando lo que vio, el monarca recurre a la amenaza, al soborno, al ruego y a la humillación, pero ya nada es posible, pues el pueblo llega a las puertas del palacio coreando la verdad.

La fuente en que se inspira libremente esta obra

El emperador invisible y el traje imposible es una versión del cuento *El traje nuevo del emperador* de Hans Christian Andersen (1805-1875), escritor danés famoso por sus cuentos para niños (escribió aproximadamente ciento sesenta y ocho). Entre los más famosos podemos mencionar *El patito feo*, *La sirenita*, *El soldadito de plomo*, *La reina de las nieves*, *El sastrecillo valiente*...

En la presente versión, si bien se mantiene básicamente la historia del emperador burlado por los falsos tejedores, hay algunas variantes que lo hacen diferente, no solo por el cambio del discurso narrativo al discurso teatral, sino por otros aspectos que se detallan a continuación:

<i>El traje nuevo del emperador</i>	<i>El emperador invisible y el traje imposible</i>
El título pone énfasis en la invisibilidad del traje.	El foco es la invisibilidad del emperador.
Los personajes del séquito del emperador son sus ministros. Los falsos tejedores llegan al pueblo ofreciendo sus servicios, pero no son arrestados.	Los personajes del séquito son el ministro, el recaudador, el capitán que arresta a los bribones y un bufón, todos caracterizados de manera grotesca.
La secuencia de hechos correspondiente a la realización de la falsa prenda es más extensa y en la secuencia final el monarca continúa desfilando sin inmutarse ante las palabras del niño.	La secuencia correspondiente al desfile del monarca incluye el contrapunto con el niño, el arresto y las represalias para sostener la mentira. En el final su entorno y el pueblo cambian de actitud y, en consecuencia, el emperador pide perdón.

La versión que nos ocupa es una comedia que exalta la farsa, la duplicidad planteada en la historia original. El sentido irónico de algunos pasajes nos lleva a reflexionar sobre el ejercicio irresponsable del poder en cualquier período histórico. Se rescata el rol de pueblo que, sobre el final, se hace eco de la afirmación del niño y restablece el equilibrio entre lo real y lo falso. Los personajes aparecen caracterizados de manera humorística: la hipérbole marca la desmesura, el cinismo, la ineptitud y la exacerbada negación de la realidad.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

En Nápoles reina un emperador vanidoso y ridículamente autoritario. Su mayor preocupación es mirarse continuamente al espejo, cambiar de atuendo a cada rato y tener su vestuario siempre actualizado. Todo se complica cuando llegan dos pícaros a la corte y prometen confeccionar para el monarca el traje más increíble, algo jamás visto. La tela con la que debe confeccionarse la prenda tiene la particular virtud de ser invisible para los ineptos. Más de una sorpresa espera al emperador, a su corte y al pueblo a partir de esta situación.

ACTIVIDADES SUGERIDAS DE DRAMATIZACIÓN, LECTURA Y ESCRITURA

Antes de leer

1. Leer el título de la tapa. Conversar.

a. *¿Cómo será un emperador invisible? ¿De qué manera manifestará su presencia ante los demás?*

b. Con un compañero, imaginar *un traje imposible*. Dibujarlo y, luego, compartir con los demás los dibujos y las explicaciones sobre el modelo inventado.

2. Observar las imágenes de las páginas 8 y 9, y leer los nombres de los personajes.

a. *¿Qué elementos les llaman la atención? ¿Quiénes observan la escena desde arriba? ¿Qué estarán tramando? ¿Qué hará el niño pequeño en ese lugar?*

b. Leer la lista de personajes y subrayar los personajes grupales. Luego, observar la imagen de la página 37 y elaborar una hipótesis que responda a la siguiente pregunta: *¿Qué rol cumplirán los payasos en esta obra?*

3. En grupos, leer las páginas 40, 41 y 42 y escribir un texto muy breve que incluya estas palabras:

circo	payasos	acróbatas	malabaristas
-------	---------	-----------	--------------

- Con un compañero, inventar la historia de un payaso que se convierte en emperador de un país muy colorido y alegre.

Durante la lectura

Sugerimos dividir la lectura del texto teatral en tres etapas; al finalizar cada etapa se pueden proponer actividades que ponen en práctica la oralidad: dramatización, improvisación e interpretación espontánea, y la lectura expresiva e interpretativa.

Primera etapa: prólogo y primer acto.

Segunda etapa: segundo acto.

Tercera etapa: tercer acto y final.

Al finalizar se realizarán actividades de comprensión y escritura relacionadas con el nivel de la historia y del discurso.

Leer el prólogo y el primer acto

4. Una vez leído el texto, agruparse para realizar actividades orales.

a. Teatro leído en grupo

- **Grupo 1.** Un alumno lee las acotaciones, los otros leen a coro los textos que corresponden a los payasos.
- **Grupo 2.** Algunos integrantes leen a coro los parlamentos del Carablanca y otro grupo lee las réplicas del Augusto.
- **Grupo 3.** Repartir los parlamentos de los personajes restantes: el ministro, el recaudador, el capitán, los bribones, y leer expresivamente para los demás.

b. Monólogos de los personajes

- En grupos, preparar el monólogo oral de uno de los siguientes personajes. Deben contar quién es y lo que sucede desde su punto de vista.

El emperador	El ministro	El recaudador	Uno de los bribones	El bufón
--------------	-------------	---------------	---------------------	----------

Leer el segundo acto

5. En parejas, improvisar los siguientes diálogos:

El emperador y su séquito.	Los bribones entre sí.
El emperador y el niño.	El bufón y el capitán

Leer el tercer acto y el final

6. En grupos, elegir una situación y dramatizarla espontáneamente ante los demás.

- El niño relata al público todo lo que ocurrió.
- Dos o más pobladores organizan al resto para decir la verdad y salvar al niño.
- El ministro, el recaudador y el capitán acuerdan cambiar su versión de los hechos.
- Dos periodistas entran al palacio y entrevistan al emperador sobre lo sucedido.
- El emperador, desde su balcón, pide perdón al pueblo y explica lo que siente en ese momento.

Después de leer

7. Subrayar en el texto las expresiones que permiten saber cómo es el emperador. Luego, completar la ficha.

Reino al que pertenece:

Hobbies:

Carácter:

Aspecto físico:

Vestimenta:

Particularidades o manías:

8. Con un compañero, escribir la historia del emperador contada por él mismo. Luego, leerla para los demás. Tener en cuenta los siguientes momentos:

- **Vida entre vestidos, espejos y aburrimiento**
- **Engaño**
- **Desfile revelador**
- **La situación se escapa de las manos**
- **Final**
- **La voz del niño**

9. Justificar la siguiente afirmación.

Esta es una obra interpretada por payasos.

- Indicar quién interpreta cada rol uniendo con flechas los elementos de las dos columnas.

EL CARABLANCA

EL BUFÓN

EL AUGUSTO

PÚBLICO

CORO DE PAYASOS

EMPERADOR

10. Con un compañero, releer las estrofas que cantan o recitan los payasos.

a. Subrayar o resaltar con un color los versos que refieren hechos de la historia y, con otro color, los versos que son más sonoros y divertidos.

b. Inventar otras estrofas que aludan a los siguientes sucesos o a otros. Luego, compartir las estrofas con los demás.

- El emperador desfila en calzoncillos.
- El pueblo marcha hacia el palacio.

11. ¿Qué se propone cada personaje? Conversar y luego completar el cuadro.

Personaje	Propósito (¿Qué quiere lograr?)	Método (¿Cómo lo hace?)	Resultado (¿Lo logra o fracasa?)
Bribones			
Niño			
Emperador			
Miembros de la corte			

12. Entre todos, explicar el significado contextual de estas expresiones.

- “Y aunque parecía ser un hombre poderoso, en el fondo no era más que un niño caprichoso...” (página 12)
- “¡Lo cierto es que no he visto nada!” (página 23)
- “¡Todo el mundo fuera de mi ciudad!” (página 28)
- “¡Juguetes innumerables! ¡Triciclos! ¡Caballos! ¡Patinetas!” (página 32)
- “¿Qué es esto que se siente...?” (página 34)

13. En grupos, explicar el título de la obra.

- *¿Por qué El emperador invisible y el traje imposible es un texto teatral y no un cuento?*

14. Conversar. ¿Cómo se presentan en esta obra los siguientes conceptos opuestos?

aptitud-ineptitud	visible-invisible	verdad-mentira
-------------------	-------------------	----------------

- Releer y comentar los parlamentos en los que se presentan posiciones contrarias o contrapuestas entre estos personajes:

El Augusto-El Carablanca	El emperador-El niño
--------------------------	----------------------

15. Con un compañero, elegir la situación que les haya resultado más divertida y explicar qué recursos se usaron para lograr el efecto de humor.

- Repeticiones de palabras o frases.
- Hipérbolos o exageraciones en las actitudes, en el vestuario, en las expresiones.

- Nombres ridículos.
- Situaciones absurdas o disparatadas.

16. Buscar en el texto y, luego, leer en voz alta las acotaciones que indiquen:

- Movimientos o desplazamientos de los personajes.
- Vestuario.
- Elementos escenográficos.
- Sonidos o música.
- Expresiones o estados de ánimo de los personajes.

17. Buscar *online* el cuento *El traje nuevo del emperador* de Hans Christian Andersen.

- En grupos, leerlo y establecer las diferencias con la versión teatral.

18. En grupos, escribir nuevas versiones del cuento de Andersen, pero esta vez en forma de historietas.

a. Cada grupo arma una secuencia con los hechos más importantes de la historia. Luego, determina cuántas viñetas tendrá la historieta.

b. Repartir las situaciones que cada integrante del grupo debe dibujar y colocar textos en globos y cartuchos.

c. Una vez que cada uno termina, ordenar la historieta, revisarla y corregirla.

d. Recordar que deben ponerle un título e indicar los autores.

e. Con las historietas de todos, armar el álbum *Historietas imposibles para lectores invisibles*.

Temas transversales

- Las versiones literarias.
- El texto teatral y su representación.
- Los personajes del circo.
- La frivolidad o la superficialidad.
- La falta de aptitud para ejercer un cargo público.
- La falsedad y el engaño.

- El egoísmo.
- La adulación.
- La valentía.
- El reconocimiento de los propios errores.

Guía redactada por Rosario Troisi, especialista en didáctica de la Lengua.